

**50**

gen.-març  
2011

Del dolor difús en diverses parts del cap que no es limita a l'àrea de distribució de cap nervi, en diem **cefalea**, **cefalàlgia** o **mal de cap**. Noteu que **maldecap** s'escriu tot junt quan és sinònim de *preocupació*.

Un **catarro** és la inflamació d'una mucosa acompanyada d'hipersecreció (**catarro nasal**, **catarro intestinal**...). L'afecció catarral de les vies respiratòries altes afavorida pel fred o la humitat l'anomenem **refredat** o **constipat**.

Utilitzem els mots **cabestrell** o **xarpa** (en castellà, *cabestrillo* o *charpa*) per referir-nos a l'embenat passat pel coll i caient sobre el pit, que sosté l'avantbraç o la mà.

El **corrent de fuga** (en castellà, *corriente de escape*) és el corrent iònic constant, principalment d'ions de potassi, que circula a través dels canals passius de la membrana cel·lular.

L'adjectiu **pulsatiu/iva** (en castellà, *pulsátil*) defineix un ritme anàleg als batecs del cor. Per tant, parlarem de l'**ultrasò pulsatiu**, de la **teràpia pulsativa**...

El **galactoforoscopi** o **ductoscopi mamari** (en castellà, *galactoscopio* o *ductoscopio*) és un microendoscopi de fibra òptica de menys d'un mil·límetre de diàmetre utilitzat en la galactoforoscòpia.

Tot i que en castellà del medi de cultiu de microorganismes que conté agar i sang, generalment de be, se'n digui **agar sangre** o **agar-sangre**, el terme correcte en català és **agar amb sang**, i no pas *agar sang*.

Si voleu consultar números endarrerits de La llengua al dia, els trobareu a [http://www10.gencat.net/catsalut/girona/girona\\_llengualdia.htm](http://www10.gencat.net/catsalut/girona/girona_llengualdia.htm)

Podeu enviar els vostres suggeriments o les vostres opinions a [cnlqi@cpnl.cat](mailto:cnlqi@cpnl.cat)

Els continguts d'aquest full lingüístic són elaborats pel CNL de l'Àrea de Reus

**Centre de Normalització Lingüística de Girona**